

**BORUSAN
CON·TEM-
PO·RAR·Y**



KOLEKSİYON SERGİSİ | COLLECTION EXHIBITION



Günlerin Tortusu

Remains of the Days

04.03-03.09.2017

KÜRATÖR/CURATOR
DR. NECMİ SÖNMEZ

GÜNLERİN TORTUSU
REMAINS OF THE DAYS

04.03-03.09.2017

KÜRATÖR **CURATOR**

DR. NECMİ SÖNMEZ

SANATÇILAR
ARTISTS

David Abir
Ruby Anemic
George Barber
Olaf Otto Becker
Boomoon
Eelco Brand
Herbert Brandl
Laurent Bolognini
Kwan Sheung Chi
U-Ram Choe
David Drebin

Universal Everything
Beverly Fishman
Thomas Glassford
Peter Halley
Pascal Haudressy
Allard van Hoorn
Başak Kaptan
Michael Kenna
Ola Kolehmainen
Ellen Kooi
Sıtkı Kösemen

James Lecce
Renee Levi
MARCK
Domingo Milella
François Morellet
Ali İbrahim Öcal
David Allen Peters
Andrew Rogers
Paul Schwer
Keith Sonnier
Frank Thiel

Peter Vogel
Charles Xelot
Miao Xiaochun
Ekrem Yalçındağ
Jerry Zeniuk
Zimoun
Beat Zoderer
Marina Zurkow

Kavramsal Çerçeve

“Günlerin Tortusu” sergisi, 2011 yılında açılan Borusan Contemporary’nin altıncı kuruluş yılına denk gelen bir sunum. Geçtiğimiz süre boyunca gerçekleştirdiği etkinliklerle İstanbul çağdaş sanat ortamına farklı kazanımlar getiren Borusan Contemporary, hem koleksiyonu hem de izlediği sergi politikasıyla deneysel bir karakter geliştirdi. Bu karakteri ortaya çıkarıp tartışmaya açmayı hedefleyen “Günlerin Tortusu”na değinmeden önce, Borusan Contemporary’in kurumsal duruşunu kısaca özetlemekte fayda var.

Borusan Contemporary, etkinliklerini en başından itibaren yeni medya sanatı üzerinde yoğunlaştırdı. Kesin tanımlaması konusunda uzmanların bile ortak bir fikre ulaşamadığı yeni medya sanatı, her şeyden önce dijital olarak üretilmiş imgeleri izleyiciye sunar. Video, fotoğraf, heykel ve ışık gibi birbirinden farklı tekniklerle üretilen çalışmaların en önemli özelliklerinden biri de izleyicinin katılımına açık olmasıdır. Bu katılım durumu hem özgürleştirici bir özelliğe sahiptir hem de sürekli devinim halinde olan “açık uçlu sanat eseri”ne gönderme yapar. İzleyici pasif bir rolü terk ederek katılımıyla sanat eserini şekillendirdiğinde, yaratıcı sürecin bir parçası olur. Borusan Contemporary, bu yaratıcı süreci destekleyen tavrını iki farklı alanda yoğunlaştırdı. Bunlardan ilki kişisel sergilerde, diğeri ise sanatçılara verilen proje siparişleri ve alımlarla oluşturulan koleksiyonda belirgin hale gelir.

Altı yıl boyunca düzenli olarak açılan kişisel sergiler (Daniel Canogar, U-Ram Choe, Rafael Lozano Hammer, teamLab başta olmak üzere), Peter Kogler, Paul Schwer, Thierry Dreyfus, Ola Kolehmainen, Marina Zurkow gibi sanatçılara verilen proje siparişleriyle desteklenen alım politikasıyla birlikte yürütüldü. Bu etkinliklerle şekillenen ana koleksiyon, Borusan Contemporary’nin kalbi olarak değerlendirilebilecek bir özelliğe sahiptir.

“Günlerin Tortusu” sergisi, Borusan Contemporary koleksiyonunda daha önce gündeme gelmeyen bir eşzamanlılığa sahip olduğu için kavramsal çerçevesi geçtiğimiz altı yıl boyunca gerçekleştirilen etkinliklerin tamamına gönderme yapan bütünsel bir karaktere sahip. Çünkü Ola Kolehmainen’in “Sinan Projesi” de, “Uvertür: Borusan Çağdaş Sanat Koleksiyonu’dan Yeni Eserler” sergisi de kurumsal koleksiyonun farklı eğilimlerini ilk kez Perili Köşk’ün tamamında ortaya çıkarıyor. Ana girişinden en üst kattaki terasına

kadar binanın tamamında gösterilen çalışmalar, koleksiyonun gövdesel bütünlüğünü izleyiciye sunuyor.

“Günlerin Tortusu”, adını yazar Tomris Uyar’ın (1941-2003) 1985 yılında aynı adla yayımlanmış olan kitabından alıyor. Öyküleri, evirileri ve dzyazılarıyla ağdaş Türk edebiyatının en önemli temsilcilerinden biri olarak değerlendirilen Tomris Uyar, *Günlerin Tortusu* adlı kitabında 1980-1984 arasını kapsayan gncelerini yayımlamıştı. Günlükler, yaşanan zamanın izdüşümleri olarak, hem tarihsel hem sosyolojik açıdan oldukça değerli belgeler. Tomris Uyar daha sonra *Yazılı Günler*, *Gndkm* adlarıyla yayımladığı gnceleriyle yaşadığı zorlu dönemin tanıklığına yapmıştı. Uyar’ın Günlerin Tortusu kitabı, Borusan Contemporary’deki aynı adlı serginin çıkış noktası olarak, 2016’dan bu yana burada düzenlenen etkinliklerde hedeflenen yaratıcı edebiyat ve ağdaş sanat birlikteliğinin yeni bir noktasına gönderme yapıyor. Daha nce Leylâ Erbil, Tezer zlı, İlhan Berk’in kitaplarından yola çıkarak hazırlanan koleksiyon sergilerinin devamı olan “Günlerin Tortusu”, öncelikle kurumsal bir duruşu gündeme getirmeyi amaçlıyor.

Conceptual Framework

Remains of the Days is an exhibition that corresponds to the sixth anniversary of Borusan Contemporary, which was founded in 2011. Having brought a different perspective to the Istanbul contemporary art scene with its exhibitions and events, Borusan Contemporary molded an experimental character of its own, both with its collection and its select exhibitions. Before delving into *Remains of the Days*, an exhibition that reveals this particular character and encourages a dialog around it, we need to review the corporate position of the institution.

Since its foundation, Borusan Contemporary focused on new media art. New media art, the definition of which is still debated among authorities, first and foremost presents digitally produced images to the audience.

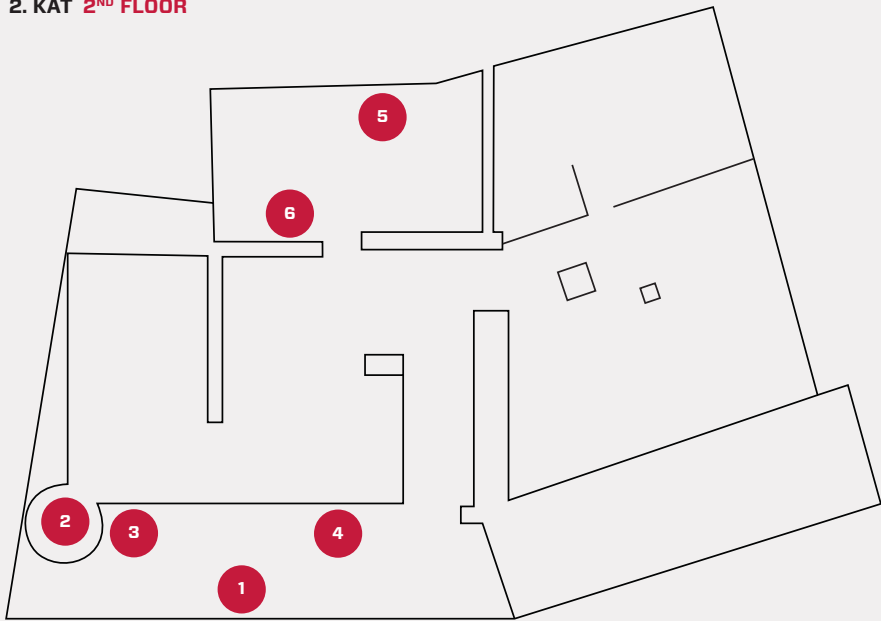
Nourishing from various techniques such as video, photography, sculpture and light, the most evident aspect of the new media art is its interactivity. The interaction of the audience with the artwork is liberating, and it enables multiple ways to “read” the ever-changing artwork. The beholders become a part of the creative process the minute they break away from their passivity and partake in the artwork. Borusan Contemporary has predominantly centered its outlook towards this creative process in two main branches: The solo exhibitions, and the commissioned works for the collection.

Solo exhibitions so far (especially those of Daniel Canogar, U-Ram Choe, Rafael Lozano Hammer and teamLab), were held parallel to the commissioning of the artworks from artists such as Peter Kogler, Paul Schwer, Thierry Dreyfus, Ola Kolehmainen and Marina Zurkow. Shaped by these events, the main collection represents the soul of Borusan Contemporary.

Remains of the Days has an integral character that refers to the events held at Borusan Contemporary in the past six years, since this exhibition has a simultaneity with the collection which has not come to the fore previously. Both Ola Kolehmainen's *Sinan Project* and *Overture: New Acquisitions from the Borusan Contemporary Art Collection* exhibitions display various predispositions of the corporate collection by using every room at Perili Köşk for the first time. Artworks exhibited beginning from the main entrance to the terrace on the eighth floor provide a physical coherence for the visitors.

Remains of the Days takes its name from the title of a book by the same name by Tomris Uyar (1941–2003) published in 1985. One of the most prominent representatives of contemporary Turkish literature with her short stories, translations and prose, Tomris Uyar, in her book *Remains of the Days* had published her journals from the years between 1980–1984. Journals, as footprints of lived time are important documents both historically and sociologically. Tomris Uyar later bore witness to the difficult times she went through via her published journals *Yazılı Günler* and *Gündökümü*. Taking Uyar's *Remains of the Days* as the starting point of the exhibition, Borusan Contemporary once again refers to the creative bond between literature and contemporary art, as has been the main theme of its exhibitions since 2016. Previously based on the writings of Leylâ Erbil, Tezer Özlü and İlhan Berk, *Remains of the Days* resumes the tradition and aims to propose a corporate standpoint.

2. KAT 2ND FLOOR



1

Duvar metni

Wall text

2

Laurent Bolognini

F Vektör

Elektronik kutu, alüminyum, karbon lifi, 4 ampul, 3 motor
2 spiral (çaplar: 105 ve 95 cm)

F Vecteur

Electronic box, aluminum, carbon fiber, 4 light bulbs, 3 motors
2 helixes (diameters: 105 and 95 cm)

3

Allard van Hoorn

034 Kentin Hayal Zaman Çizgisi

Enlem: 41.041250° N - 41.041345° N

Boylam: 28.990245° E - 28.9900331° E (Water Score)

2015

Ed. 1/2 + 1 AP

034 Urban Songline

Latitude: 41.041250° N - 41.041345° N

Longitude: 28.990245° E - 28.9900331° E (Water Score)

2015

Ed. 1/2 + 1 AP

4

U-Ram Choe

Jet Hiatus

2008

85 x 88 x 222 cm

Paslanmaz çelik, akrilik, devreler, sentetik reçine, akrilik boya,
işlemci, LED kartı, motor

Ed. 4/5 + 1 AP

Jet Hiatus

2008

85 x 88 x 222 cm

Stainless steel, acrylic, circuits, synthetic resins, acrylic paint,
CPU, LED board, motor

Ed. 4/5 + 1 AP

5

David Abir

Kesişme No.2

2013

237 x 115 x 280 cm

Kontrplak, MDF, akrilik boya, sıva, alçıpan, özel LED'ler, pilli
hoparlör sistemi, iPod, 43 dakikalık beste

Intersect No.2

2013

237 x 115 x 280 cm

Plywood, MDF, acrylic enamel, compound, plaster, dry wall,
custom LEDs, self-powered speaker system, ipod, 43' music
composition

6

Space for Optimisation

Tomris Uyar'ın yayımladığı günlükler, bu türde eser vermiş olan diğer yazarlardan farklıdır. Çünkü Uyar, ileride yayımlanmak üzere kaleme aldığı bu metinlerinde, tıpkı kısa öykülerinde ve diğer kurgularında olduğu gibi, son derece etkileyici bir gözlem gücünü duyumsatır. Yaşanan zamanın bıraktığı izler bazen bir hatıra, bazen bir leke, bazen de bir detay olarak karşımıza çıkar. Uyar, yakın çevresindeki yazar ve aydınları, babasını, kedilerini dile getirdiği satırlarında adeta gözlemlerini biriktirir. Bu biriktirme, ilk okunduğunda ne kadar masum gözükürse gözüksün, yazarın dünyaya, etrafındakilere karşı aldığı farklı tavırları da açığa vurur. Yaşanan zamanın ekonomik, politik, sosyolojik karakterli tüm özellikleri yazarın tavrına yansıdığı için, günlükler balık ağı gibi şeffaf bir duygu ve düşünce dünyasını dile getirirler. Tomris Uyar, açık yüreklilikle yazan, bunu da samimiyetle yaptığı için abartıya yer vermeden kendisine, topluma, dünyaya bakabilen bir yazardı. Onun günlüklerini okuduğumuzda, aradan geçen onca zamana rağmen tazeliğini yitirmemiş bir sesi, soluğu duymamızın nedeni bu samimi olma halidir.

Borusan Çağdaş Sanat Koleksiyonu'nda bulunan eserlerin ele alındığı bir serginin çıkış noktası olarak bu samimiyetin seçilmesi yadırganmamalı. Önemli bir bölümü son beş yılda üretilmiş güncel sanat eserlerini bir araya getiren bu koleksiyon, yaşadığımız zaman karşısında, video, fotoğraf, ışık gibi teknikleri kullanarak tavırlarını, duruşlarını geliştiren sanatçıların deneysel çalışmalarından oluşuyor.

"Günlerin Tortusu" sergisi, her şeyden önce, güncel tavırların şekillendirmiş olduğu farklı sanat eserlerini bir araya getirmeyi hedefliyor. Ancak bu birliktelik, tematik ya da formel değerler üzerine kurgulanmadı. Çünkü her sanatçı kendi kültürü, yaşadığı çevre içinde günlerin getirdiğine karşı bir tavır alan sanat eserleri oluşturmuştur. Bu eserleri yan yana getirirken, onları yorumlamaya niyetlenirken farklı bağlamlardan hareket etmek gerektiğini unutmamız gerekiyor.

Sergi, U-Ram Choe'nin adeta gerçeküstü bir masal kahramanını andıran kinetik çalışmasıyla başlıyor. Sürekli hareket halinde olan bu heykel, Laurent Bolognini'nin dinamik ışık yerleştirmesiyle yan yana geldiğinde, izleyici görsel bir dinamizmle karşılaşılıyor. Bu karşılaşma aynı zamanda serginin de kavramsal çıkış noktasını belirginleştirdiği için önemli.

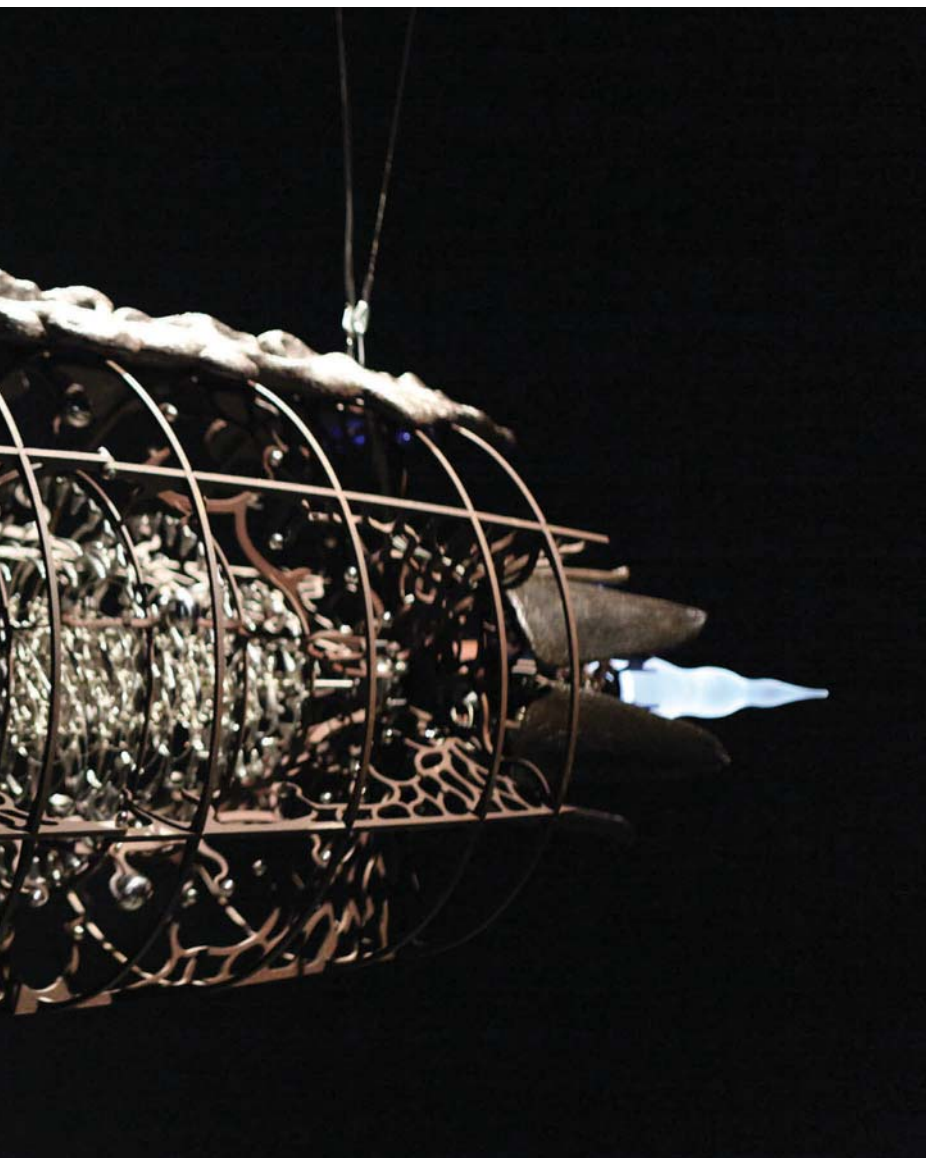
Tomris Uyar's published journals are different from the works of other journal writers, because in these texts she penned to publish in the future, Uyar provides impressive observational skills as she does in her short stories and other fiction writings. The lived experiences are depicted sometimes as memories, sometimes as stains and sometimes as details. In her writings, Uyar seemingly collects her observations of other writers and intellectuals around her, her father and her cats. This collection, no matter how innocent upon the first reading, shows a distinctive attitude adopted by the writer towards the outer world and her immediate surroundings. Since the economic, political and sociological mannerisms of the time are reflected on the attitude of the author, these journals voice a transparent state of heart and mind, just like a fishnet. Tomris Uyar was a candid author who could write with complete sincerity and therefore could look at herself, and at the world, without exaggeration. That is why we hear a fresh breath of air, a novel voice no matter how much time has passed since.

It is not odd that this sincerity is chosen as the starting point of the exhibition comprising of the works in the Borusan Contemporary Art Collection. This collection, which brings together contemporary artworks, created mostly in the last five years, includes experimental works by artists who developed their stances on time in the form and medium of video, photography and light.

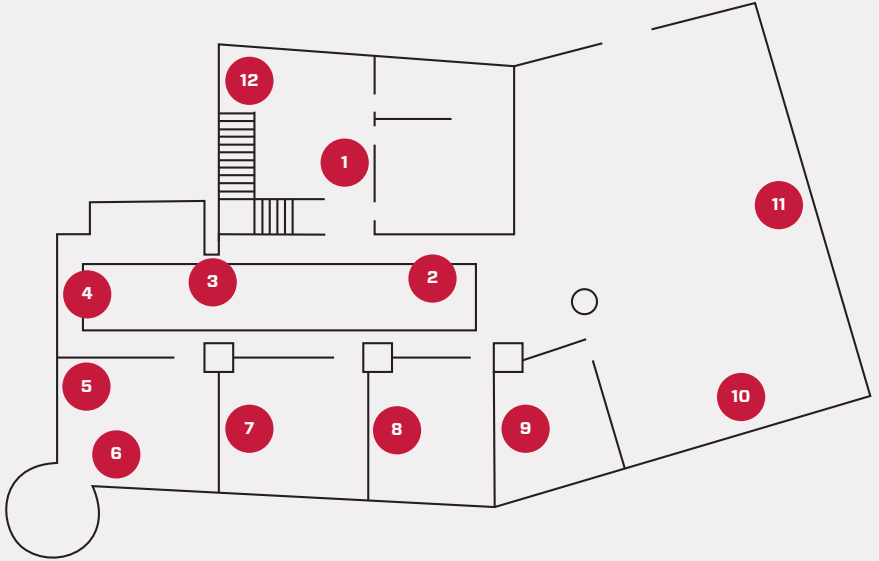
Remains of the Days aims to bring different artworks which are shaped by contemporary manners together. Yet this coupling is not constructed on thematic or formal values, because eventually every artist creates his artwork based on or against their own culture, against the environment they live in. We should not forget that when perceiving them alongside each other, we have to construe them within the appropriate context.

The exhibition begins with U-Ram Choe's almost surreal fairy-tale-like kinetic hero. Constantly in motion, this sculpture, when put side by side with Laurent Bolognini's dynamic light installation, stipulates a dynamism for the visitor. This is important, because it also sets off the conceptual starting point of the exhibition.





3. KAT 3RD FLOOR



1 Universal Everything

Geleceğin Ekranları
2016

4 filmden oluşan tek kanallı video
1'10", 2'10", 3'14", 4'11"

Screens of the Future

2016

Set of 4 films, single channel video
1'10", 2'10", 3'14", 4'11"

2 Booomoon

İsimsiz #10775, Jokulsarlon
2010

180 x 404 cm
Lazerchrom baskı

Ed. 1/6 + 2 AP

Untitled #10775, Jokulsarlon

2010

180 x 404 cm
Laserchrome print

Ed. 1/6 + 2 AP

3 Olaf Otto Becker

Illulissat 13, 07/2015, 69° 12' 12" N, 51° 14' 30
2015

182 x 446 cm
Aludibond üzerine lightjet baskı, diptik
Ed. 2 + 1 AP

Illulissat 13, 07/2015, 69° 12' 12" N, 51° 14' 30"
2015

182 x 446 cm
Lightjet print on aludibond, diptych
Ed. 2 + 1 AP

4 Beat Zoderer

Hologram S2 No:1
2010

250 x 100 cm
Foreks üzerine akrilik, lamine edilmiş ve vidalanmış

Hologram S2 No.1

2010

250 x 100 cm

Acrylic on forex, laminated and screwed

5

Boomoon

İsimsiz #3079, Landmannalaugar

2014

180 x 244 cm

Ed. 1/6 + 2 AP

Untitled #3079, Landmannalaugar

2014

180 x 244 cm

Ed. 1/6 + 2 AP

6

Allard van Hoorn

034 Kentin Hayal Zaman Çizgisi

Enlem: 41.041250° N - 41.041345° N

Boylam: 28.990245° E - 28.9900331° E (Water Score)

2015

Ed. 1/2 + 1 AP

034 Urban Songline

Latitude: 41.041250° N - 41.041345° N

Longitude: 28.990245° E - 28.9900331° E (Water Score)

2015

Ed. 1/2 + 1 AP

7

Ali İbrahim Öcal

Anne, Beni de Yıkamayacaksın, Değil mi?

2010

100 x 100 cm

Tuval üzerine akrilik

Ünik

Mom, You Won't Wash Me Either, Will You?

2010

100 x 100 cm

Acrylic on canvas

Unique

8

Peter Halley

S/t (PHD 3.23.04)

2004

63 x 50,5 cm

Bilgisayarda basılmış kâğıt üzerine akrilik, day-glo akrilik,

metalik akrilik

S/t (PHD 3.23.04)

2004

63 x 50,5 cm

Acrylic, day-glo acrylic, metallic acrylic on computer

printed paper

9

Beverly Fishman

İsimsiz 32

2006

66 x 46 cm

Elektrostatik boyalı alüminyum üzerine serigrafı vinyl

Untitled 32

2006

66 x 46 cm

Silk-screened vinyl on powder coated aluminum

10

David Allen Peters

Horizontal Commission_H 12

2014

80 x 240 cm

Ahşap panel üzerine akrilik

Horizontal Commission_H 12

2014

80 x 240 cm

Acrylic on wood panel

11

Thomas Glassford

Yerle Gök Arasında

2008

7,62 x 226,06 x 317,50 cm

Anilin boyalı anotlanmış alüminyum

Between the Earth and Sky

2008

7,62 x 226,06 x 317,5 cm

Anodized aluminum with aniline dye

12

Eelco Brand

ZS.movi

2014

Üç boyutlu animasyon, HD

Ed. 5/6

ZS.movi

2014

3D Animation, HD

Ed. 5/6

“Günlerin Tortusu” sergisinin Perili Köşk’ün üçüncü katında karşılaşılan ilk çalışması, Universal Everything adlı dijital sanat ve tasarım kolektifine ait. Tamamı dijital teknikler kullanılarak üretilmiş olan bu videoda, organik büyüme kavramının etkileyici bir görsel dille ele alındığını görüyoruz. Mimari elemanları da içine alan çalışmalarıyla tanınan Universal Everything ekibi, günümüz teknolojisinin farklı anlatım olanaklarını tartışmaya açıyor. Dijital devrim, her gün daha da farklılaşan kimliğiyle, 2000’li yıllardan itibaren günlük yaşamın içine girerek hayatın her alanında, insanoğlunun daha önce tanık olmadığı bir yabancılaşma olgusunu gündeme getirdi. Bu yabancılaşmanın sonuçlarının ele alındığı üçüncü kattaki bu çalışmalar, Olaf Otto Becker ve Boomoon’un büyük boyutlu fotoğraflarında gözlemlendiği gibi, doğaya farklı bir bakışın kapılarını araladı. Çok değil, bundan on yıl önce, böylesine etkileyici doğa fotoğrafları karşısında izleyicinin aklına gelen ilk soru “Burası neresi acaba?” idi. Oysa günümüzde “Kurgu mu, gerçek mi?” sorusunu yanıtlamadan yorumlamaya yönelik ikinci bir adım atmıyoruz. Bu tereddüt, günümüz sanatçılarının farklı gerçeklik yorumlarının kapısını araladığını da ortaya çıkarıyor.

Üçüncü katın tamamına yayılan çalışmaları ortak bir payda altında toplamak gerekirse, gerçeklik karşısında alınmış tavırlar düşüncesinden hareket etmemiz mümkün. Çalışmalarını izlediğimiz sanatçılar hem farklı teknikleri hem de değişik soruları gündeme taşıyorlar. Ali İbrahim Öcal’ın akrilik tekniğini kullandığı tuvalinde karşımıza çıkan gerçeklik yorumu, elbette soyut bir anlatım dili kullanan Peter Halley, Thomas Glassford ve David Allen Peters’tan farklı. İlk bakışta yadırgatıcı gelse de, birbirinden tamamen farklı eğilimlerin eşzamanlılığı, izleyici için farklı algı odaklarını gündeme getiriyor.

Thomas Glassford’un büyük boyutlu çalışmasında görülen renk birliktelikleri de farklı bir gerçeklik yorumu olarak ele alınabilir. Sanatçı, sahip olduğu gövdesellikle adeta duvar rölyefini andıran bu çalışmasında, izleyiciye yeryüzü ile gökyüzü arasında bir noktayı yorumladığına dair kesin bir ipucu veriyor. Ama tamamı soyut öğelerle kurgulanmış olan işin nerede gökyüzünü, nerede yeryüzünü betimlediğini anlamak kolay değil. Soyut sanatta sıklıkla karşılaşılan “Bu eser neyi temsil ediyor?” sorusuna mı yanıt aramalıyız, yoksa tamamı pastel renklerin uyumuna sahip olan çalışma karşısında “güzel bir uyum” deyip baktığımız anın keyfini mi çıkarmalıyız?

The first work of the *Remains of the Days* we encounter on the third floor of Perili Köşk is by the digital art and design collective, Universal Everything. In this video created completely by using digital techniques, we see the concept of organic growth articulated in a remarkable visual language. Known for their works that incorporate architectural elements, Universal Everything offers a debate around the narrative possibilities of contemporary technology. Digital revolution precipitated a concept of alienation as never experienced before, through its mutable identity since the 2000s. Focusing on the result of this alienation process, works on the third floor, as do Olaf Otto Becker and Boomoon's large-scale photographs, allow for an unusual take on nature. Ten years ago, in front of such a landscape the first thing that comes to the visitor's mind would be "Where is this place?" Whereas, now, we cannot move on to the next question before asking ourselves "Is this real or fake?" This hesitation proves that contemporary artists play on the notion of reality.

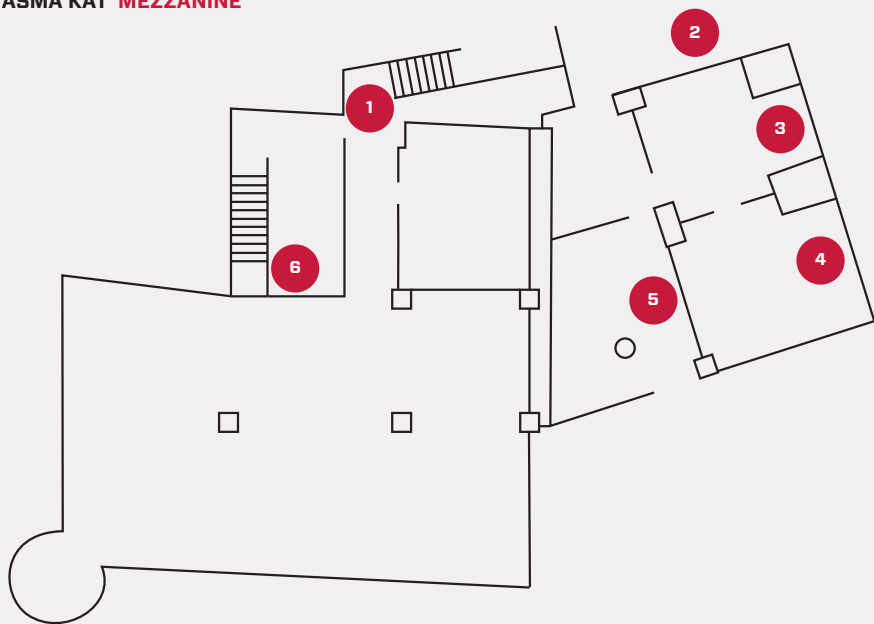
If we need to find a common denominator between the artworks on the third floor, we can say that it is the notion of attitude towards reality. Artists, here, bring forth both diverse techniques and different questions. Ali İbrahim Öcal's canvas with acrylic paint has a different take on reality than Peter Halley, Thomas Glassford and David Allen Peters. Although strange upon first look, the simultaneity of dissimilar predispositions offers different ways of perception.

The color couplings in Thomas Glassford's large-scale work also can be construed as a distinctive type of reality. The artist hints at the audience that he is unraveling a point between the earth and the sky in this colossal work, which could easily pass by as a wall relief. But it is difficult to pin where the sky starts or the earth ends in a work that is fully composed of abstract elements. Should we answer the often encountered question when it comes to abstract art, "What does this work represent?", or should we enjoy the harmony of pastel colors and cherish the moment?





ASMA KAT MEZZANINE



1

Sıtkı Kösemem

Natürmort I ve II

1997

49,5 x 39 cm

Kâğıt üzerine fotoğraf baskısı

Ed. 3 +1 AP

Still Life I and II

1997

49.5 x 39 cm

Photography on paper

Ed. 3 + 1 AP

2

Charles Xelot

Diptik Orman #1

2010

160 x 120 cm

Inkjet baskı, diasec

Ed. 1/4

Dptych Forest #1

2010

160 x 120 cm

Inkjet print, diasec

Ed. 1/4

3

Pascal Haudressy

Kafatası, 1. Bölüm

2010

Video

Ed. 3/6

Skull, Part 1

2010

Video

Ed. 3/6

4

James Lecce

Bronz Bej

2007

51 x 41 cm

Tuval üzerine akrilik polimer emülsiyon

Bronzed Beige

2007

51 x 41 cm

Acrylic polymer emulsion on canvas

Altın Yıldız

2007

51 x 41 cm

Tuval üzerine akrilik polimer emülsiyon

Gilt Gold

2007

51 x 41 cm

Acrylic polymer emulsion on canvas

5

Thomas Glassford

Partitür

2007

7,62 x 60 x 65 cm

Anilin boyalı anotlanmış alüminyum

Partitura

2007

7,62 x 60 x 65 cm

Anodized aluminium with aniline dye

6

Marina Zurkow

Daha ve Daha (görünmez okyanuslar): Türkiye

2016

40" ekran, özel yapım metal çerçeve, bilgisayar, yazılım

More & More (the invisible oceans): Turkey

2016

40" screen, custom metal frame, computer, software

Farklı fotoğraf teknikleri ister dijital ister analog olsunlar Borusan Çağdaş Sanat Koleksiyonu'nda önemli bir ayrıcalığa sahiptiler. Asma katta çalışmalarını izlediğimiz fotoğraf sanatçıları Sıtkı Kösemen ve Charles Xelot bu farklı yorumları temsil ederler. Pascal Haudressy, insan beynindeki sinir sistemini en ince detaylara kadar ele aldığı animasyon videosunda, olağanüstü teknik gelişmelere rağmen büyüsunü koruyan bu organın bütüncül yapısını ortaya çıkarır. James Lecce'nin tuvalinde ise, çağdaş sanat ortamında güncelliğini koruyan soyut sanatın organik ve geometrik eğilimleri ortaya çıkar. Marina Zurkow'un hem formunu hem de içeriğini dijital olarak tasarladığı çalışması, yeni medya sanatının en güncel eğilimlerini, ses ve müzik elemanlarıyla birlikte izleyicilere sunar.

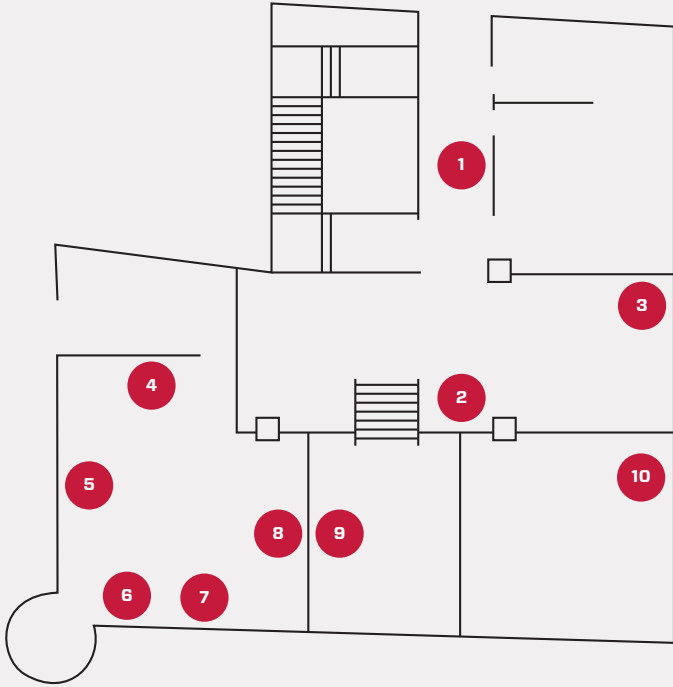
Whether it be digital or analog, a variety of photographic mediums are perceived with great priority in Borusan Contemporary Art Collection. Pieces on display at the mezzanine floor of photography artists Sıtkı Kösemen and Charles Xelot represents these different expositions. In his animated video about the most minute details of the human brain and the nerve system, Pascal Haudressy reveals the totality of this ever-magical organ that has survived extraordinary technical advancements. Through the canvases by James Lecce, we see that the organic and geometrical penchants of abstract art continue to be topical in the contemporary art scene. Marina Zurkow's work designed digitally both in form and in content present the viewer the most recent inclinations of new media art along with elements of sound and music.



3 | Marina Zurkow

biforms gallery izniye Image courtesy of bitforms gallery

5. KAT 5TH FLOOR



1

George Barber

Arabalarla Aksiyon Resim

2007

HD Video, 6'03"

Ed. 2/3 + 1 AP

Automotive Action Painting

2007

HD Video, 6'03"

Ed. 2/3 + 1 AP

2

Peter Vogel

Mavi Işıklar

2007

51 x 15 x 15 cm

40 LED, mikrofon, devre, tel

Blue Lights

2007

51 x 15 x 15 cm

40 LEDs, microphone, circuits, iron wire

3

Renée Levi

İsimsiz

2003

30 x 40 cm

Kâğıt üzerine spreyci boya

Untitled

2003

30 x 40 cm

Spray paint on paper

4

Marck

Dornen

2008

22 x 96 x 51 cm

LCD monitör, flashplayer, iPlay-OGT

Ed. 1/3 + 1 AP

Dornen

2008

22 x 96 x 51 cm

LCD monitör, flashplayer, iPlay-OGT

Ed. 1/3 + 1 AP

5

Zimoun

50 hazırlanmış DC-motor, 1 mm'lik tel çubuklar

2009

5 x 200 x 100 cm

DC motor, tel çubuk

50 prepared DC-motors, filler wire 1.0 mm

2009

5 x 200 x 100 cm

DC motors, filler wire

6

Allard van Hoorn

034 Kentin Hayal Zaman Çizgisi

Enlem: 41.041250° N - 41.041345° N

Boylam: 28.990245° E - 28.9900331° E (Water Score)

2015

Ed. 1/2 + 1 AP

034 Urban Songline

Latitude: 41.041250° N - 41.041345° N

Longitude: 28.990245° E - 28.9900331° E (Water Score)

2015

Ed. 1/2 + 1 AP

7

David Drebin

Uyanmak

2009

50,5 x 64 cm

Dibond üzerine uygulanmış fotoğraf, diasec

Ed. 1/15

Waking Up

2009

50,5 x 64 cm

Photography mounted on dibond, diasec

Ed. 1/15

8

Ruby Anemic

Cesaret Yoksa, Zafer de Yok

2013

24 x 340 cm

Neon

Ed. 8 + 2 AP

No Guts, No Glory

2013

24 x 340 cm

Neon

Ed. 8 + 2 AP

9

Frank Thiel

Perito Moreno #6

2012-2013

210 x 180 cm

Kromojenik baskı

Ed. 1/5 + 2 AP

Perito Moreno #6

2012-2013

210 x 180 cm

C-print

Ed. 1/5 + 2 AP

10

François Morellet

Ready Remake No: 1

2012

170 x 145 cm

Tahta üzerine gerilmiş tuval üzerine yağlıboya, 29 beyaz neon

Ed. 1/3

Ready Remake No.1

2012

170 x 145 cm

Acrylic on canvas on wood, 29 white neons

Ed. 1/3

Çağdaş sanatın güncel yorumlarında deneysellik önemli bir yer tutar. İzleyicinin katılımıyla şekillenen deneylerde, sanat eseri biçimini değiştirip farklı formlara bürünürken bazen açık bazen de kapalı bir şekilde farklı soruları gündeme getirir. Bu farklı deneylere ait çalışmaların bir araya getirildiği beşinci kattaki sunum, George Barber'ın *Arabalarda Aksiyon Resim* adlı videosuyla başlar. Sanatçının otobana döktüğü kovalarca rengin, daha sonra buradan geçen arabalar ve bisikletler tarafından nasıl hareketlendirildiğini, farklı formlar yarattığını gösteren bu video çalışması, ilk bakıldığında basit gibi gözükmesinde rağmen, bünyesinde tehlikeli soruları barındırır. Sanatçı, arabaları kullanarak gerçekleştirdiği resminin izleyicide bırakacağı etkiyle o kadar yakından ilgilidir ki, videonun sonunda bir kova beyaz rengi kompozisyona ekleme ihtiyacını duyar. Bu detay, çağdaş sanatın nüanslarla kurguladığı "dikkatli bakış"a bir göndermedir. Beşinci katın tamamında, ister fotoğraf (Frank Thiel, David Drebin) ister neon (François Morellet, Ruby Anemic), ister resim (Renée Levi) tekniklerini kullansınlar, birçok sanatçının giriştiği farklı deneylerle yeni anlam bütünlükleri kurgulamaya çalıştıklarını görüyoruz. Zimoun'un duvar çalışmasında, elektronik motorların yardımıyla hareketlenen ince tel çubuklar duvara çarparak hassas kulakların algılayabileceği bir melodiye tekrar tekrar duyurur. Bu melodi, tıpkı Peter Vogel'in heykelinde izleyici önünden geçtikçe beliren ışık ögesi gibi, izleyicinin katılımıyla anlam kazanan açık uçlu sanat eserlerine dikkat çekiyor.

Experimentation is one of the most important aspects of contemporary art. These experiments fashioned by the active participation on the visitor's part, posit different questions—sometimes clear and sometimes subtle—while the artwork shifts its shape and form. The exhibition which brings together different experiments on the fifth floor starts off with George Barber's video, *Automotive Action Painting*. The video, which shows the artist pouring buckets of different color paint on the freeway and which is later composed into accidental forms by cars and bicycles passing by, although looks simple at first, embodies dangerous problems. The artist is so immersed with the effect of his painting, which is realized with the help of the cars, that he feels the need to add to the composition a bucket of white paint at the end of the

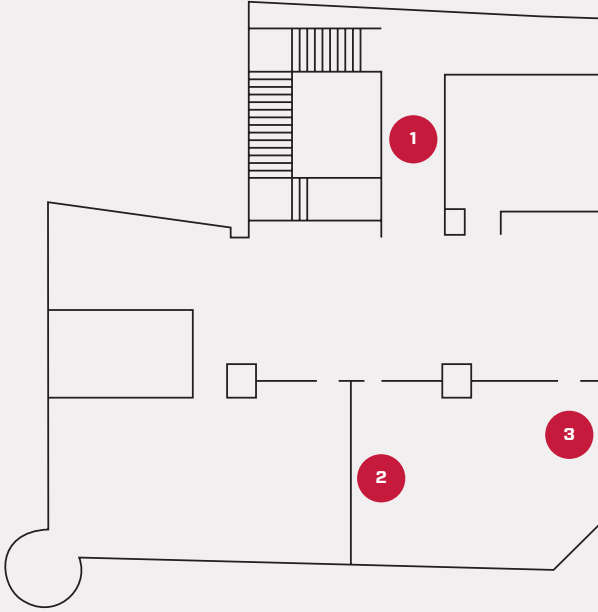
video. This detail is a reference to the attentive gaze contemporary art has for nuances. On the fifth floor, we observe that whatever the technique, whether it is photography (Frank Thiel, David Drebin), or neon (François Morellet, Ruby Anemic), or painting (Renée Levi), most of the artists try to construct a cohesive meaning with various experiments they undertake. In Zimoun's wall installation, tiny wires moving with the help of electronic motors create a repetitive melody for sensitive ears by hitting the wall. This melody, just like the appearing light every time a visitor passes by Peter Vogel's sculpture, represents those works that make sense as long as the visitor contributes to them.



10 | François Morellet

Hadiye Cangökçe'nin izniyle *Image courtesy of Hadiye Cangökçe*

6. KAT 6TH FLOOR



1

Başak Kaptan

Öncam Hikâyeleri

2008

Video, 5'23"

Ed. 5

Windshield Strategies

2008

Video, 5'23"

Ed. 5

2

Ellen Kooi

Schoten-Waterlelies

2014

110 x 163 cm

Fuji kristal arşivsel baskı, diasec, dibond

Schoten-Waterlelies

2014

110 x 163 cm

Fuji crystal archive print, diasec, dibond

3

Ellen Kooi

Duinmeer-lissen

2012

100 x 179 cm

Fuji kristal arşivsel baskı, diasec, dibond

Duinmeer-lissen

2012

100 x 179 cm

Fuji crystal archive print, diasec, dibond

Başak Kaptan'ın videosu, toplu taşıma araçlarında, özellikle minibüslerde görülen etiketleri gündeme getirirken, farklı kültürel oluşumlara gönderme yapıyor. Bir tür grafiti olarak da ele alınabilecek olan bu cümleler, metropol kentlerinde 1970'lerde itibaren oluşan göçmen kültürünün farklı açılımlarına sahip. Bu etiketlerdeki cümleleri bir çırpıda anlamak ne kadar mümkün değilse, Ellen Kooi'nin fotoğraflarında karşımıza çıkan kadın figürlerini yorumlamak da o kadar kolay değildir. Kuzey Avrupa coğrafyasının etkileyici doğa manzaralarına eklenen figürler, ilk bakışta yorumlanması mümkün olmayan, adeta gerçeküstücü bir imge gücünü harekete geçirir. Kooi çalışmalarında modern Avrupa sanatına gönderme yapan izdüşümleri de kullanarak izleyiciye, tanıdık gelmesine rağmen, bir çırpıda çözemeyecekleri görsel birliktelikler sunar.

Başak Kaptan's video, while referring to the bumper stickers seen on public transportation and especially on local jitneys, also refers to various cultural entities. These phrases, which can be deemed as a sort of graffiti, stem from the immigrant culture that materialized in metropolises after 1970s. It is as impossible to understand these bumper stickers as to interpret the female figures in Ellen Kooi's photographs. These figures articulated in front of the impressive landscapes of Northern Europe, precipitate a surreal power of imagery that cannot be comprehended immediately. In her works, Kooi provides the audience with visual couplings based on modern European art that are familiar, yet cryptic.

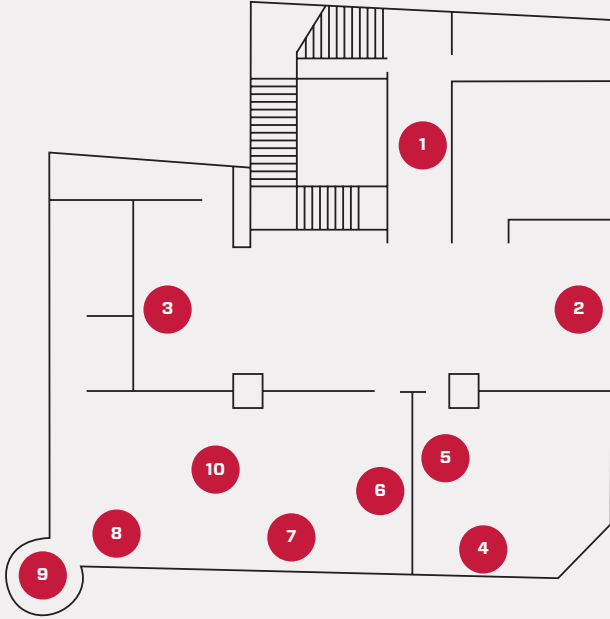


2 | Ellen Kooi

Sanatçının ve camara oscura galeria de arte, Madrid izniyle

Image courtesy of the artist and camara oscura galeria de arte, Madrid

7. KAT 7TH FLOOR



1

Kwan Sheung Chi

Bir Milyon

2015

Tek kanallı video, UHD, renkli, mono

16:9, 107'8"

One Million

2015

Single channel video, UHD, color, mono sound 16:9, 107'8"

2

Michael Kenna

Huangshan Dağları, Çalışma 42, Anhui, Çin

2010

40 x 50 cm

Gümüş baskı

Ed. 14/45

Huangshan Mountains, Study 42, Anhui, China

2010

40 x 50 cm

Silver print

Ed. 14/45

3

Ekrem Yalçındağ

195 Renk

2007

160 x 220 cm

Tuval üzerine yağlıboya

195 Colours

2007

160 x 220 cm

Oil on canvas

4

Domingo Millella

Dalyan Kaunos, Türkiye

2011

165 x 210 cm

Pleksiglas

Ed. 2/5

Dalyan Kaunos, Turkey

2011

165 x 210 cm

Plexiglass

Ed. 2/5

5

Miao Xiaochun

Düş Kırıklığı

2009-2010

Üç boyutlu bilgisayar animasyonu, 10*10"

Ed. 1/7

Disillusion

2009-2010

3D computer animation, 10*10"

Ed. 1/7

6

Herbert Brandl

İsimsiz

2007

218 x 170 cm

Tuval üzerine yağlıboya

Untitled

2007

218 x 170 cm

Oil on canvas

7

Ola Kolehmainen

Ayasafya yıl 537 XI

2014

180 x 226 cm

Kuadriptik, kromojenik baskı, diasec

Ed. 1/4

Hagia Sophia year 537 XI

2014

180 x 226 cm

Quadriptych, C-print, diasec

Ed. 1/4

8

Allard van Hoorn

034 Kentin Hayal Zaman Çizgisi

Enlem: 41.041250° N - 41.041345° N

Boylam: 28.990245° E - 28.9900331° E (Water Score)

2015

Ed. 1/2 + 1 AP

034 Urban Songline

Latitude: 41.041250° N - 41.041345° N

Longitude: 28.990245° E - 28.9900331° E (Water Score)

2015

Ed. 1/2 + 1 AP

9

Paul Schwer

Red Baozi

2007

60 x 55 x 40 cm

PET-G, serigrafi üzerine vernik, pigment boya

Red Baozi

2007

60 x 55 x 40 cm

PET-G, varnish of silk-screen, pigments

10

Beat Zoderer

Tavan Freskosu No:2

2011

430 x 150 x 10 cm

Alüminyum üzerine akrilik

Ceiling Fresco No.2

2011

430 x 150 x 10 cm

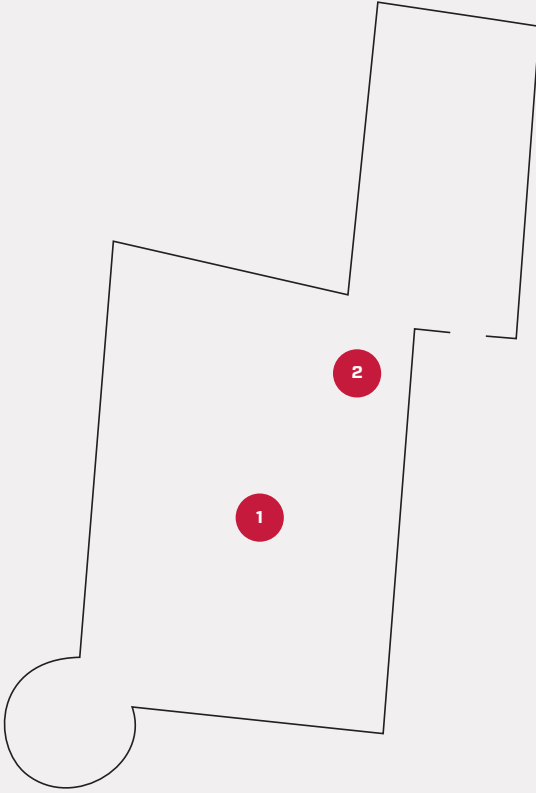
Acrylic on aluminum

Çalışmalarını Hong Kong'da sürdüren Kwan Sheung Chi, değer sistemleri üzerine geliştirdiği yerleştirmeleri, video ve fotoğraf çalışmalarıyla tanınıyor. Yedinci kattaki sunum, sanatçının bir milyon Türk Lirası'nı saydığı video çalışmasıyla başlıyor. Paranın sayılması, hiç kuşkusuz, başarının işareti olduğu için sembolik bir karaktere sahip. Semboller, şekiller ve renkler aracılığıyla izleyici için farklı kavramların kapılarını aralamayı hedefleyen bu çalışmalar, resim (Ekrem Yalçındağ, Herbert Brandl), video (Kwan Sheung Chi, Miao Xiaochun), fotoğraf (Ola Kolehmainen, Domingo Millella) heykel (Beat Zoderer, Paul Schwer) tekniklerini bir araya getiren "birleştirici" bir karakteri ön plana çıkarıyor. Etkileyici Boğaziçi manzarasıyla birlikte izleyiciye birçok açıdan Borusan Çağdaş Sanat Koleksiyonu'nun dinamiklerini özetleyen bir bütünlüğün de altını çiziyorlar. Güçlü kontrasta sahip işlerin yanı sıra yeni medya sanatının "moving image" karakterine de vurgu yapan bu koleksiyon farklı eğilimleri eşzamanlı olarak izleyiciye sunarak deneyelliğin önemini vurguluyor.

Hong Kong-based artist Kwan Sheung Chi is known for his installations, videos and photographs that are based on value systems. The exhibition on the seventh floor begins with a video work in which the artist counts one million Turkish Liras. Counting of the money is indisputably a symbolic gesture, because it is a sign of success. These artworks are trying, through symbols, shapes and colors, to create a coherence with various techniques, such as painting (Ekrem Yalçındağ, Herbert Brandl), video (Kwan Sheung Chi, Miao Xiaochun), photograph (Ola Kolehmainen, Domingo Millella), and sculpture (Beat Zoderer, Paul Schwer). They highlight the complementary dynamics of the Borusan Contemporary Art Collection when merged with the impressive Bosphorus view. The collection, consisting of not only works of strong contrast but also the "moving image" quality of the new media art, underscores the experimentation through its depiction of various predilections simultaneously.



8. KAT 8TH FLOOR



1

Keith Sonnier

Balo Salonu Avizesi Yerleřtirmesi

2007

600 x 100 x 100 cm

Argon ve neonlu cam tüpler

Ballroom Chandelier Installation

2007

600 x 100 x 100 cm

Glass tubes with argon and neon

2

Jerry Zeniuk

İstanbul Duvar Resmi

2007

240 x 1500 cm

Duvar üzerine akrilik

İstanbul Wall Painting

2007

240 x 1500 cm

Acrylic on wall

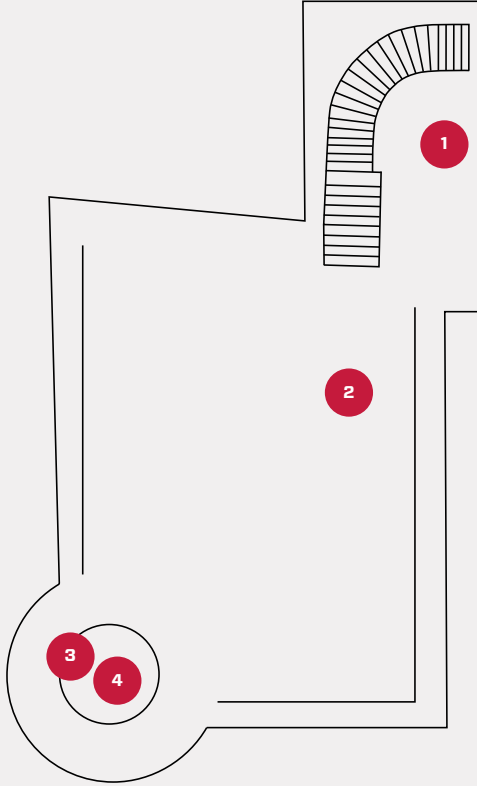
Perili Köşk'te kapsamlı toplantıların yapıldığı bu katta, Jerry Zeniuk'un mekân için özel olarak gerçekleştirdiği bir duvar resmi ve Keith Sonnier'in neon heykeli yer alıyor. Zeniuk, Boğaziçi'nin en etkileyici manzaralarından birinin yer aldığı bu mekânda, son derece dikkatli bir şekilde, manzarada görünmeyen sarı, turuncu, turkuaz renklerinden hareket ederek mekânın tamamını adeta kuşatan bir çalışma gerçekleştirmiştir. İnce ayrıntılara sahip renklerin ön plana çıktığı bu duvar çalışmasındaki dingin atmosfer, Sonnier'in çalışmasında yer alan neon renklerin de katılımıyla desteklenir. Burada ideal bir çalışma mekânının ötesine geçilerek renklerin bütünleyici özellikleriyle izleyici sanat hakkında düşünmeye davet edilir.

This floor, on which Perili K şk's important meetings take place, harbors a site-specific mural by Jerry Zeniuk and a neon sculpture by Keith Sonnier. Zeniuk creates an atmosphere embellished with color by taking into consideration the colors that are not available in the Bosphorus landscape itself; yellow, orange and turquoise. The calming effect these colors with different nuances have is supported by the neon colors of Sonnier's work. Besides being an ideal working space, the meeting room invites visitors to think about the completing features of colors.

1 & 2 | Keith Sonnier & Jerry Zeniuk



9. KAT 9TH FLOOR



1

Beat Zoderer

Patch Ball No: 3

2009

Çap: 153 cm

Akrilik üzerine alüminyum

Patch Ball No.3

2009

Diameter: 153 cm

Acrylic on aluminum

2

Andrew Rogers

Çözülen

2007

300 x 100 x 100 cm

Bronz, altın

Unfurling

2007

300 x 100 x 100 cm

Bronze, gold

3

Ekrem Yalçındağ

Ev Gibi

2007

2500 cm

Duvar üzerine sprej ve

yağlıboya

Feels Like Home

2007

2500 cm

Spray and oil on wall

4

Allard van Hoorn

034 Kentin Hayal Zaman

Çizgisi

Enlem: 41.041250° N -

41.041345° N

Boylam: 28.990245° E -

28.9900331° E (Water Score)

2015

Ed. 1/2 + 1 AP

034 Urban Songline

Latitude: 41.041250° N -

41.041345° N

Longitude: 28.990245° E -

28.9900331° E (Water Score)

2015

Ed. 1/2 + 1 AP

İkinci Boğaz köprüsüne yakın duran, iki farklı büyüklükteki teras bu katta izleyiciye kelimenin tam anlamıyla büyüleyici bir panoramik manzara sunar. Doğudan batıya İstanbul'un silüetini ortaya koyan iki terasta, Ekrem Yalçındağ, Andrew Rogers ve Beat Zoderer'in çalışmaları yer alır. Yalçındağ, küçük kule mekânında, kahverenginin tonlarını kullanarak farklı bir mekânsal atmosfer oluştururken, Rogers ve Zoderer'e ait heykeller renkli formlarıyla dikkati çeker. Allard van Hoorn'un yerleştirmesinde ise yüzyıllardan beri Boğaziçi'nin sembolü olan dalgaların sesleri izleyiciyi adeta farklı yolculuğa davet eder.

The two terraces on this floor, situated closer to the second bridge on the Bosphorus, offer viewers a magical panoramic view. Presenting the Istanbul silhouette from East to West, the terrace is home to the works of Ekrem Yalçındağ, Andrew Rogers and Beat Zoderer. While Yalçındağ forms a different spatial atmosphere using shades of brown in the small tower, the sculptures of Rogers and Zoderer strike the viewers with their colorful form.



2 | Andrew Rogers

Tomris Uyar

(15 Mart 1941-4 Temmuz 2003)

Kısa öyküleri, çevirileri ve günlükleriyle Türkçeyi en iyi kullanan yazarlardan biri olarak değerlendirilen Tomris Uyar'ın 1971'de yayımladığı ilk kitabının adı *İpek ve Bakır*'dir. 1979 ve 1986 yıllarında Sait Faik Öykü Ödülü'nü kazanan yazar, kent insanının küçük dünyasını ele aldığı anlatılarında, detaylar üzerine yoğunlaşarak yaşamın tüm olumsuzluklarına rağmen kendisi olmaya çalışan bireyin karşılaştıklarını ele aldı. Bu, hem onu aile, okul, evlilik gibi kurumların baskısı altında kalan bireyin sorunlarına yakınlaştırdı hem de yazısında belli "duyarlık" alanları oluşturmasına yardımcı oldu.

Özellikle günlüklerinde kaleme aldığı gözlemleriyle yakın çevresini, toplumsal değişimleri ne kadar yakından izlediğini ortaya koyan Uyar, hem yazı tekniğiyle hem de ele aldığı konuların farklılığıyla yirmiden fazla kitaba imzasını attı. Onu kuşağına ait diğer yazarlardan ayıran en önemli özellik, yaşamı ile yazdığı arasında aracasız bir bağ kurmasının yanı sıra düşüncelerini öz-çıkar ilişkilerini zedeleyen sivil bir cesaretle ortaya koymasıdır. Yaşamda ve yazında farklı duruşun bir gereklilik olduğunun altını çizen Tomris Uyar, titiz çevirileriyle de ardında derin bir iz bıraktı.

Tomris Uyar'ın *Bütün Yazıları* Ahmet Cemal'in önsözleriyle 2016 yılında Yapı Kredi Yayınları tarafından yayımlandı.

Tomris Uyar

(15 March 1941–4 July 2003)

Regarded as one of the most masterful users of the Turkish language through her short stories, translations and journals, author Tomris Uyar's first book, published in 1971 was titled *İpek ve Bakır* (Silk and Copper). A two-time winner of the prestigious Sait Faik Short Story Award (1979 and 1986), Uyar, in her writings on urban living, tackled the stories of individuals who wanted to be themselves despite the negativities in life by concentrating on details. This helped her build spaces of sensitivity and familiarized her with the troubles of the individual, especially under pressured by institutions such as family, school and marriage.

Having closely observed her immediate circle and the changes in society in her journals, Uyar penned more than twenty books on various topics and of different writing styles. One of the most important traits that separated her from her peers was her direct bond to what she wrote, along with her ability to articulate her thoughts with a civil courage that would harm any form of self-interest. Highlighting the necessity of having a different stance in life and in writing, Uyar also left a mark with her meticulous translations. Tomris Uyar's *Bütün Yazıları* (Complete Works) was published in 2016 by Yapı Kredi Publications with a prologue by Ahmet Cemal.



Borusan Çağdaş Sanat Koleksiyonu kitaplarının 1. ve 2. ciltlerini sergilerimiz süresince cumartesi günleri Art Store'dan indirimli fiyatıyla alabilirsiniz.

Get the first and second volumes of the Borusan Contemporary Art Collection books at a special price from Art Store every Saturday during our exhibitions.

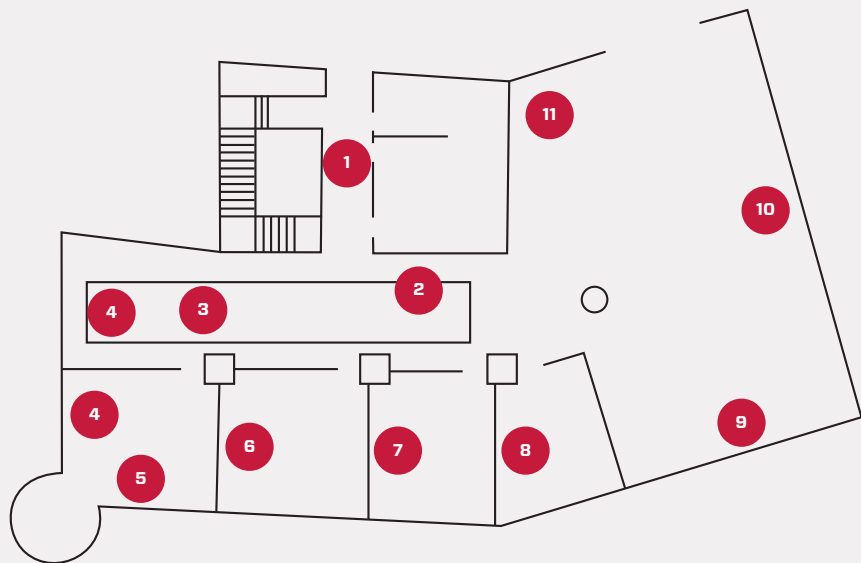


Ola Kolehmainen: Sinan Projesi Sinan Project

04.03-03.09.2017

KÜRATÖR/CURATOR **DR. NECMİ SÖNMEZ**

4. KAT 4TH FLOOR



1
Duvar metni
Wall text

2
Selimiye 1575 I
2014
343 x 262 cm
Poliptik, kromojenik baskı, diasec
Ed. 1/4
Selimiye 1575 I
2014
343 x 262 cm
Polyptych, C-print, diasec
Ed. 1/4

3
Ola Kolehmainen
Ayasofya yıl 537 IV
2014
232 x 182 cm
Kuardriptik, kromojenik baskı, diasec
Ed. 1/4
Hagia Sophia year 537 IV
2014
232 x 182 cm
Quadriptych, C-print, diasec
Ed. 1/4

4
Ola Kolehmainen
Ayasofya yıl 537 XX
2014
180 x 430 cm
Triptik, kromojenik baskı
Ed. 1/3
Hagia Sophia year 537 XX
2014
180 x 430 cm
Triptych, C-print
Ed. 1/3

5

Allard van Hoorn

034 Kentin Hayal Zaman Çizgisi

Enlem: 41.041250° N - 41.041345° N

Boylam: 28.990245° E - 28.9900331° E (Water Score)
2015

Ed. 1/2 + 1 AP

034 *Urban Songline*

Latitude: 41.041250° N - 41.041345° N

Longitude: 28.990245° E - 28.9900331° E (Water Score)
2015

Ed. 1/2 + 1 AP

6

Ola Kolehmainen

Simya

2007

260 x 202 cm

Analog kromojenik baskı, diasec

Ed. 2/4

Alchemy

2007

260 x 202 cm

Analog C-print, diasec

Ed. 2/4

7

Ola Kolehmainen

Kırmızı Merdiven 2

2012

183 x 148 cm

Kromojenik baskı, diasec

Ed. 6 + 2 AP

Red Staircase 2

2012

183 x 148 cm

C-print, diasec

Ed. 6 + 2 AP

8

Ola Kolehmainen

Kibir Aynaları

2011

180 x 226 cm

Kromojenik baskı, diasec

Ed. 9 + 2 AP

Vanity Mirrors

2011

180 x 226 cm

C-print diasec

Ed. 9 + 2 AP

9

Ola Kolehmainen

Su Kemerı 1564 I

2014

186 x 231 cm

Kromojenik baskı, diasec

Ed. 1/5

Aqueduct 1564 I

2014

186 x 231 cm

C-print, diasec

Ed. 1/5

10

Ola Kolehmainen

Ayasofya yıl 537 III

2014

234 x 540 cm

Triptik, analog kromojenik baskı

Ed. 1/4

Hagia Sophia year 537 III

2014

234 x 540 cm

Triptych, analogue C-print

Ed. 1/4

11

Ola Kolehmainen

Kariye Kilisesi 5. Yüzyıl III

2014

226 x 192 cm

Poliptik, kromojenik baskı

Ed. 1/4

Chora Church 5th Century III

2014

226 x 192 cm

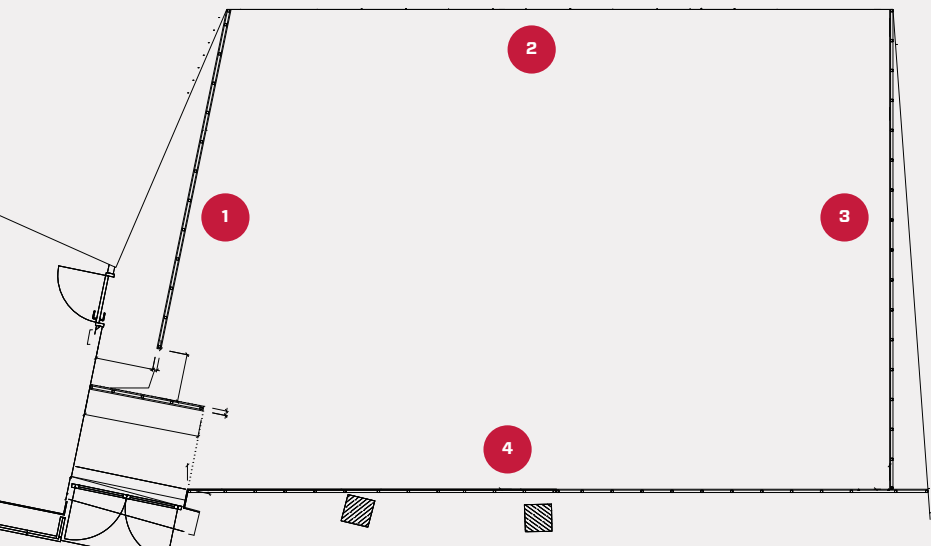
Polyptych, C-print

Ed. 1/4

Tüm Ola Kolehmainen fotoğrafları sanatçının ve Bryce Wolkowitz Gallery'nin izniyle

All Ola Kolehmainen images courtesy of the artist and Bryce Wolkowitz Gallery

4. KAT GALERİ ALANI 4TH FLOOR GALLERY SPACE



1

Ola Kolehmainen

Selimiye 1575 III

2014

235 x 188 cm

Kuadriptik, kromojenik baskı

Ed. 1/5

Selimiye 1575 III

2014

235 x 188 cm

Quadriptych, C-print

Ed. 1/5

2

Ola Kolehmainen

Süleymaniye 1558 II

2014

196 x 248 cm

Kuadriptik, kromojenik baskı, diasec

Ed. 1/3

Süleymaniye 1558 II

2014

196 x 248 cm

Quadriptych, C-print, diasec

Ed. 1/3

3

Ola Kolehmainen

Süleymaniye 1558 XI

2014

230 x 435 cm

Poliptik, kromojenik baskı, diasec

Ed. 1/4

Süleymaniye 1558 XI

2014

230 x 435 cm

Polyptych, C-print, diasec

Ed. 1/4

4

Ola Kolehmainen

Ayasofya yıl 537 XIV

2014

193 x 240 cm

Kuadriptik, kromojenik baskı

Ed. 1/4

Hagia Sophia year 537 XIV

2014

193 x 240 cm

Quadriptych, C-print

Ed. 1/4

Ola Kolehmainen, "Sinan Projesi"ni Borusan Contemporary'nin kendisine verdiği siparişle 2012-2014 arasında gerçekleştirmiştir. Bu projenin sonuçları, dördüncü katın tamamında sergileniyor. Sinan'ın imzasını taşıyan mimari yapılarda özellikle ışığın nasıl kullanıldığıyla yakından ilgilenen sanatçı, günün hangi saatlerinde nasıl fotoğraf çekebileceğine dair araştırmalarını aylara, hatta mevsimlere göre ayarlayarak objektifini nereye, nasıl yerleştireceğine karar verdi. Bu titiz çalışmanın en önemli açılımı, Kolehmainen'in Sinan'ın formlarını nasıl geliştirdiği sorusunu yöneltmesi olmuştur. Sorunun cevabı, İstanbul'daki Bizans mimarisine ait başyapıtlarda yatıyordu. Sanatçı, Sinan'ın eserlerine bakarken onu şekillendiren Ayasofya'yı, Küçük Ayasofya'yı, Kariye'yi de inceleyerek yüzyıllar ve kültürler arasında dolaşarak olgunluğa varan "mimari formlar" hakkında görsel notlar topladı. Bu notların tamamı, "Sinan Projesi"nin temelini oluşturmaktadır.

İlk bakışta kolayca anlaşılmasa da, "Sinan Projesi"nin bir parçası olarak Ayasofya'nın karşımıza çıkması, Kolehmainen'in konuya çağdaş sanat bağlamından, kavramsal olarak yakınlığının kanıtıdır. Çünkü dünya mimarlık tarihine geçmiş olan Ayasofya, Süleymaniye ve Selimiye anıtsal karaktere sahip oldukları için, onların yorumlanmasında, tekrar fotoğraflarının çekilmesinde ön plana çıkan bağlam, bu eserlerle ilgilenen herkesin hareket alanını sınırlar. Ola Kolehmainen'in "Sinan Projesi"ni tekil kılan, mimariyi, ister Bizans, ister Osmanlı olsun, çağdaş bir bakış açısıyla, daha önce görülmemiş, algılanmamış perspektiflerden ele alarak tartışmaya açmasında yatmaktadır. Tamamı diasec tekniğiyle üretilmiş bu büyük boyutlu renkli fotoğraflar, bir çağdaş sanat projesi olarak geçmişe sadece teknolojinin en güncel olanaklarıyla değil, aynı zamanda estetik sorgulamanın en can alıcı noktalarından yaklaşacak cesarete sahiptirler.

"Sinan Projesi", Ayasofya, Kariye, Süleymaniye, Selimiye gibi dini mekânların yanı sıra Sinan'ın yapmış olduğu köprüleri de kapsayan toplam 11 çalışmadan oluşuyor. Tamamı renkli ve büyük boyutlu bu fotoğraflarda, mimari formların ışıkla ilişkisi ön plana çıkar. Bu çalışmalara ışık üzerinde yoğunlaşarak yaklaştığımızda, Kolehmainen'in bakış açısına da yaklaşıyoruz. Sanatçı, ışık olgusunu iç ve dış mekânlarda iki farklı perspektiften yorumlayarak formların ışık sayesinde aldıkları değişik biçimleri ele alırken kültürlerarası olarak tanımlanabilecek bir yaklaşım geliştirmiştir. Kolehmainen konularını tarihsel bir perspektiften değil, modernist ve formu kavramaya

dayalı bir açıdan ele aldığı için, izleyiciyi “Sinan Projesi”nde bambaşka bir Ayasofya, Süleymaniye ve Selimiye ile baş başa bıraktı. Bu, Sinan üzerine kütüphaneleri dolduran değerli araştırmalara imza atan akademisyenlerin, mimariyi belgeleyen usta fotoğrafçıların bakış açısından çok, modernist geleneğin soyut, minimalist ve kavramsal eğilimlerle güncelleştirilmesine dayanır.

Büyüleyici karanlığıyla Ayasofya’nın (*Ayasofya III*, 2014) ve de Selimiye’nin (*Selimiye I*, 2014) adeta ışık denizi içinde yüzmesi daha ilk bakışta “Sinan Projesi”nin karşıtlıklar üzerine kurulu olduğunu gösterir. Ola Kolehmainen, her biri kendi içinde olgun bir anlatım diline sahip olan fotoğraflarında günümüzün bakış açısıyla mimari formların devinimini “ışık ögesiyle” ortaya çıkarmaktadır.

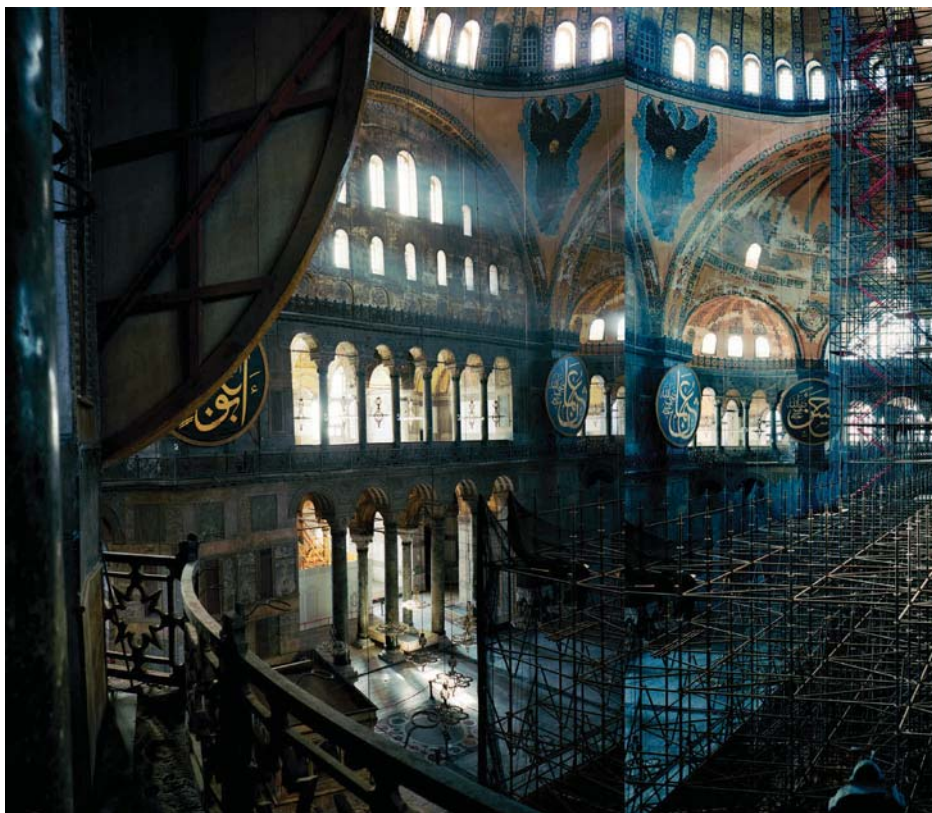
Ola Kolehmainen realized the *Sinan Project* between 2012–2014, after having been commissioned by Borusan Contemporary. The outcome of this project is exhibited on the entire fourth floor. Having a thorough interest in how Sinan used the element of light, Kolehmainen figured out how and where to position his camera during the day throughout months and seasons. The most important development of this meticulous work is Kolehmainen’s inquiry of the perfection of Sinan’s forms. The answer to this question can be found in the masterpieces of the Byzantine architecture in Istanbul. The artist, while exploring Sinan’s works, also studied Hagia Sophia, Little Hagia Sophia and Chora, and collected a visual database of architectural forms that reached their maturity through cross-cultural inspiration. This database provides the foundation of the *Sinan Project*.

Although not instantaneously visible, having Hagia Sophia as a part of the *Sinan Project* proves that Kolehmainen approached the topic at hand conceptually and within the context of contemporary art. Since the internationally acclaimed Hagia Sophia, Süleymaniye and Selimiye mosques bear a monumental character, re-interpretation of these works within the context of photography is constraining. Ola Kolehmainen’s *Sinan Project* is unique in that it provides a platform for architecture, whether it is Byzantine or Ottoman, to be debated within a contemporary, novel perspective. Having

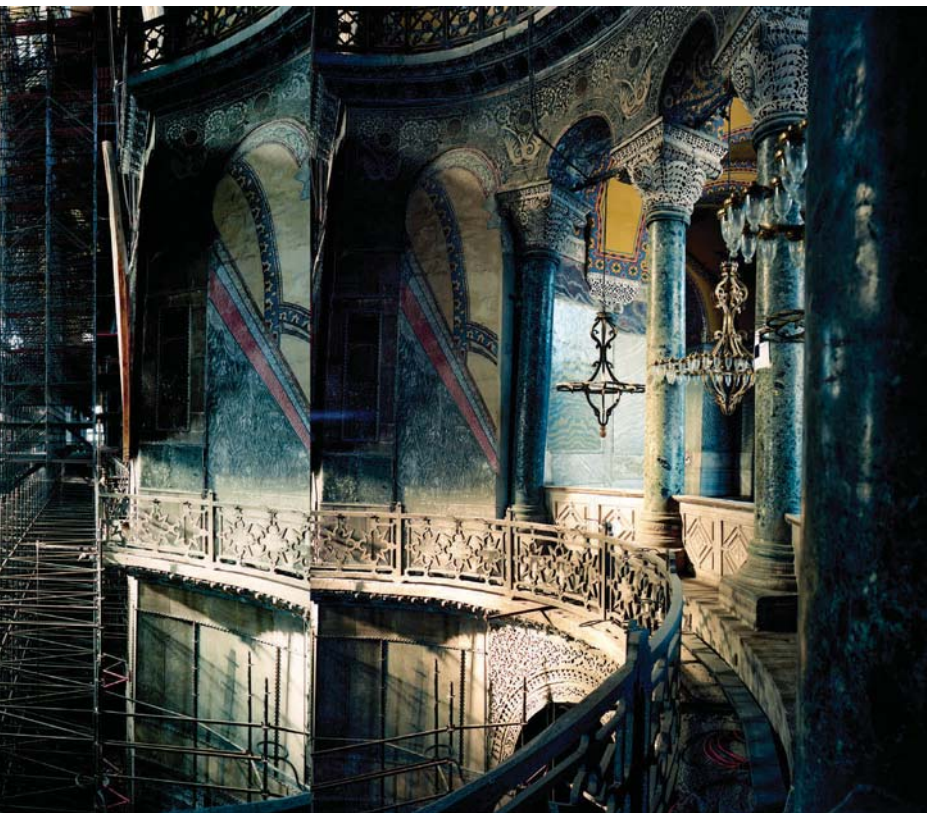
These large-scale multicolor photographs printed using the diasec technique are audacious, not only because they tackle the past through the most contemporary aspects of technology, but also because they do it through the most challenging features of aesthetic inquiry.

The *Sinan Project* consists of 11 works, including Sinan's bridges as well as various religious structures such as Hagia Sophia, Chora, Süleymaniye and Selimiye. These photographs depict the relationship between architectural forms and light. When we focus on the lighting in these works, we grasp Kolehmainen's perspective. The artist, who approaches different shapes and the forms they assume in the light from two different perspectives, both indoors and outdoors, manages to develop an attitude that can be deemed to have assumed an "intercultural" approach. Since Kolehmainen attends to his subjects not historically but from a modernist perspective that highlights the understanding of the form, he leaves the audience with a completely different Hagia Sophia, Süleymaniye and Selimiye in his *Sinan Project*. This is based more on the updating of the abstract, minimalist and conceptual inclinations of the modernist tradition rather than the invaluable research done by academics on Sinan or the perspective of master photographers who document architecture.

The mesmerizing darkness of Hagia Sophia (*Hagia Sophia III*, 2014) in contrast to the sea of lights around Selimiye (*Selimiye I*, 2014) immediately hints at the fact that the *Sinan Project* is a project of juxtapositions. Each photograph of Ola Kolehmainen consists of a mature narrative and highlights the motion of architectural forms through the element of light.



9 | Ola Kolehmainen



DR. NECMİ SÖNMEZ

1968 doğumlu Dr. Necmi Sönmez, Mainz, Paris, Newcastle ve Frankfurt'ta sanat tarihi eğitimi aldı. Doktorasını Johann Wolfgang Goethe Üniversitesi'nde Wolfgang Laib üzerine yaptı.

Viyana'da Moderner Kunst Stiftung Ludwig ve Museum Wiesbaden müzelerinde küratöryel uzman olarak çalıştıktan sonra, Museum Folkwang Essen'in çağdaş sanat bölümünü yönetti (2001-2005). Kassel Sanat Akademisi'ndeki görevinden sonra FRAC Franche-Compté Eser Satın Alım Komitesi üyeliği yaptı. Ardından Kunstverein Arnsberg'in sanat yönetmenliğini üstlendi (2005-2008). 2009-2014 yılları arasında ArtCenter/Istanbul yerleşik sanatçı programını başlattı.

Halen çalışmalarını Düsseldorf'ta bağımsız küratör ve sanat tarihçisi olarak sürdürüyor ve aynı kentteki Trabanten sergi projesinde çalışıyor. Ayrıca, 2015'ten itibaren SKIRA (Milano) yayinevinde editöryel projeler gerçekleştiriyor.

Dr. Necmi Sönmez (1968, İstanbul). Received education on art history at Mainz, Paris, Newcastle and Frankfurt. He had his PHD at Johann Wolfgang Goethe University on Wolfgang Laib.

He curated exhibitions with young artists in Turkey, France, Germany and Netherlands since 1995. After working as Curatorial Associate in Museum Wiesbaden, Wiesbaden and Museum Moderner Kunst Stiftung Ludwig in Vienne, he served as Curator for Contemporary Art, Museum Folkwang Essen (2001-2005). After working at Kunstakademie Kassel, he became the Artistic director at Kunstverein Arnsberg (2005-2008) and member of acquisition committee at FRAC Franche- Compté (2005-2008).

He established the artists residency program ArtCenter İstanbul (2009-2014). Recently he is working as independent curator for different institutions and working at exhibition project at Trabanten in Düsseldorf. He is also conducting editorial projects at SKIRA (Milan) since 2015.

SERGİLERİNDEN BAZILARI

SELECTED EXHIBITIONS

Jean Dubuffet (Ankara, 1995), Candida Höfer (Rotterdam, 1996), Emil Schumacher (Ankara, 1997), "Strukturveränderung-Structures Transverses" (Colombey, 1999), "Einsiedler-Vorübergehend" (Essen, 2001), Wolfgang Laib (Essen, 2002), Elisabeth Ballet (Essen, 2003), Reiner Ruthenbeck (Essen, 2004), Martin Gostner (Essen, 2004), "Tiefbauarbeiten", (Essen, 2005), "Sounds, Grown by Night" (İstanbul, 2005), Gregor Schneider (Arnsberg, 2006), Meltemofİstanbul (İstanbul, 2007), Christoph Rodde (Paris, 2007), Abdurrahman Öztoprak (İstanbul 2007; Venice 2008), Sabine Boehl, Anja Cuipka (Arnsberg, 2008) Mazhar Şevket İpşiroğlu (İstanbul, 2008), "Turkish Realism" (Frankfurt, 2008) "Unexpected-Unerwartet" (Bochum 2010), "Mind Models" (İstanbul, 2010), Port İzmir 2, International Contemporary Art Triennial (İzmir 2010), "In Back of Real" (Brooklyn, 2011), Gerwald Rockenschau, Sol LeWitt (İstanbul 2012), François Morellet (İstanbul, 2013), Björn Severin (Düsseldorf, 2014), Essential Matters (İstanbul, 2015), Johannes Sandberger-Matthias Schamp (Düsseldorf, 2016)

www.necmisoenmez.de

Müze Cafe'nin
Boğaz'a karşı nefis manzarasında
farklı lezzetleri tatmaya
ne dersiniz...

Müze Cafe
awaits you with
a wonderful view
of the Bosphorus
and its
delicacies.

BORUSAN
CON·TEM·
PO·RAR·Y

MÜZE CAFE



Perili Köşk

Borusan Holding'in ve koleksiyonun ev sahipliğini yapan Perili Köşk, zengin bir geçmişe sahip. Rumelihisarı'nın tarihsel açıdan en önemli binalarından ve İstanbul mimari mirasının önde gelen örneklerinden biri olan Yusuf Ziya Paşa Köşkü'nün yapımına 1910'lu yıllarda başlandı. Köşkün özgün yapısı teraslar hariç dört buçuk katlı olmakla birlikte, bitirilemeyen inşaattan ötürü ikinci ve üçüncü katlar boş kaldı ve burada rüzgârın yarattığı uğultu, çevre sakinleri tarafından binanın "Perili Köşk" adıyla anılmaya başlamasına neden oldu. Diğer bir söylentiye göre ise, binada peri gibi güzel bir kız yaşadığı ve burada hayatını kaybettiği için köşk bu ismi aldı.

Binanın inceleme ve yenileme çalışmaları mimar Hakan Kıran tarafından 1995 ve 2000 yılları arasında gerçekleştirildi. Faaliyetlerini 19 Şubat 2007 yılından itibaren Perili Köşk'te sürdürmeye başlayan Borusan Holding, köşkü 2030 yılı sonuna kadar kiraladı. 17 Eylül 2011'den bu yana da bina hafta sonları halkın ziyaretine açık bir çağdaş sanat mekânı olarak kullanılıyor.

Borusan Contemporary, Borusan Çağdaş Sanat Koleksiyonu'ndan beslenen, sergiler, etkinlikler, eğitici çalışmalar, yeni yapıtlar ve mekâna özgü yerleştirmeler gibi çeşitli programlara yer veren bir kurum. Bu etkinliklerin ortak özelliği, en geniş tanımıyla, medya sanatlarına, yani zaman, ışık, teknoloji, video, yazılım ve benzeri araçları kullanan sanatçılara odaklanmaları. Etkinlikler Borusan Holding'in Perili Köşk İstanbul'daki ofisinde gerçekleşiyor ve bu sayede ofis içinde benzersiz bir müze yaratarak yeni bir model oluşturuluyor. Nefes kesen Boğaz manzarasıyla sergi mekânları, ofisler, Müze Cafe, Borusan ArtStore ve teraslar dahil olmak üzere tüm bina hafta sonları halka açık.



The Haunted Mansion

The building, both home of Borusan Holding's headquarters and Borusan Contemporary Art Collection, has a long and important history. The construction of Yusuf Ziya Paşa Pavilion, which is considered one of the foremost examples of Istanbul's architectural heritage and among the most significant and historic buildings of Rumelihisarı, started in 1910s. The construction of the building had to be stopped due to the World War I. The second and third storeys remained empty and here the wind made a sinister noise. Consequently, the building started to be called the "Haunted Mansion" by the local community. According to another anecdote, a girl as beautiful as a fairy passed away here, and therefore the premises took the name of "the kiosk with fairies".

The building survey, restitution, restoration and renovation were performed by the architect Hakan Kıran between 1995 and 2000. Borusan Holding began using Perili Köşk in February of 2007 and has a long-term lease agreement on the mansion extending to the end of 2030. Since September 17, 2011 the building has been functioning as a contemporary art museum open to the general public on the weekends.

Borusan Contemporary is a multi-platform program of exhibitions, events, educational activities, new commissions and site specific installations rooted in Borusan Contemporary Art Collection. These activities are defined by their specific focus on media arts broadly defined, i.e. artists who work with time, light, technology, video, software and beyond. Most of the program takes place at Perili Köşk Istanbul, and co-exists with the offices of Borusan Holding, in essence creating a unique museum in an office paradigm. The entire building including the galleries, office space, café, Borusan ArtStore and outdoor terraces with breathtaking views of the Bosphorus are open to the public on the weekends.

ASIM KOCABIYIK

88 & ∞

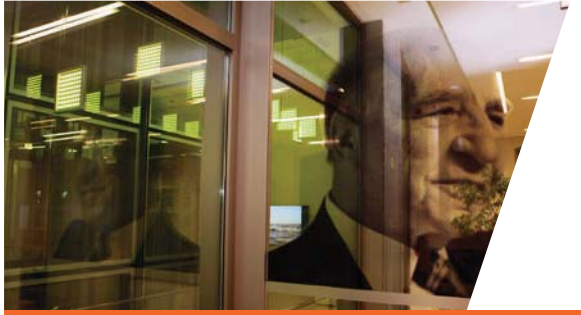
Borusan Holding'in kurucusu ve onursal başkanı Asım Kocabiyik'in 88 yıllık birikimini sonsuza dek yaşatmak üzere tasarlanan "Asım Kocabiyik: 88 & ∞" Anı Odası Perili Köşk'te.

Kocabiyik'in çalışma mekânında kurulan odada onun yaşamını anlatan bir dijital sergi yer alıyor.

Küratörlüğünü Prof. Zafer Toprak'ın üstlendiği Anı Odası cumartesi ve pazar günleri saat 10.00 ile 20.00 arasında Perili Köşk'ün 6. katında ziyarete açık.

We invite you to get to know Asım Kocabiyik, the founder of Borusan Holding, with a room dedicated to his memory including a digital exhibition.

Titled "Asım Kocabiyik: 88 & ∞", the room can be visited on weekends between 10 am-8 pm on the 6th floor of Perili Köşk.



Değerli katkılar için teşekkür ederiz

With special thanks to

 **BORUSAN**

 **BORÇELİK**

 **BORUSAN
SİGORTA**

BORUSAN CONTEMPORARY

Genel Sanat Direktörü **Artistic Director at Large**
Dr. Necmi Sönmez

Müze Direktörü **Museum Director**
Yağız Zaimoğlu

Sergiler Yöneticisi **Exhibitions Manager**
Ekin Bayraktaroğlu

Özel Projeler Asistanı **Special Projects Assistant**
Merve Bükücü

İletişim ve Etkinlikler Yöneticisi
Communication and Events Manager
Burak Mert Çiloğlugil

Koleksiyon Kayıt ve Operasyon Yöneticisi
Collection Registrar and Operation Manager
Övgü Şahin

Editör **Editor**
Aykut Şengözer

Dijital Medya Tasarımı
Digital Media Design
Burçin Buruk

Mekân Sorumlusu **Front of House Associate**
İrem Elçi

Teknik Sorumlu **Technical Staff**
Sinan Mantarcı

Sergi Asistanları **Museum Docents**
Fatma Çiftçi

Mimari **Architecture**
Mat Mimarlık

Teknik Destek **Technical Support**
Techizart (Mirhan Kıvanç Özdemir)

Eser Taşıma **Fine Arts Shipping**
Simurg Fine Art

Reklam Ajansı **Advertising Agency**
Piramit Tasarım ve Reklamcılık AŞ

Medya İlişkileri **Media Relations**
Tribeca

İnteraktif Ajans **Interactive Agency**
Dreambox

Güvenlik **Security**
Securitas

Temizlik **Cleaning**
Euroserve

BORUSAN KOCABIYIK VAKFI
BORUSAN KOCABIYIK FOUNDATION

MÜTEVELLİ HEYETİ **BOARD OF TRUSTEES**

Başkan **President**

F. Zeynep Hamedî

Üyeler **Members**

A. Ahmet Kocabiyik

Z. Nurhan Kocabiyik

Levent Kocabiyik

A. Nükhet Özmen

YÖNETİM KURULU **EXECUTIVE BOARD**

Başkan **Chairperson**

F. Zeynep Hamedî

Başkan Yardımcısı **Vice Chair**

Z. Nurhan Kocabiyik

Üyeler **Members**

C. Bülent Demircioğlu

Leyla Hamedî

A. Ahmet Kocabiyik

Levent Kocabiyik

Aslı Özmen

A. Nükhet Özmen

Agâh Uğur

YÖNETİM **MANAGEMENT**

Genel Sekreter **Secretary General**

Canan Ercan Çelik

Mali ve İdari İşler Müdürü

Finance and Administrative Manager

Meltem Doğan

Kurumsal İletişim **Corporate Communications**

Şule Yücebiyik

Borusan Holding Kurumsal İletişim Direktörü

Borusan Holding Corporate Communications Director

Borusan Contemporary, Borusan Kocabiyik Vakfı Kültür, Sanat, Müzecilik, Koleksiyon, Tanıtım, Eğitim, Öğretim İktisadi İşletmesidir.

Borusan Contemporary is Borusan Kocabiyik Foundation's economic initiative on culture, arts, museology, collection, promotion, training and education.

SERĞİ KİTAPÇIĞI EXHIBITION BOOKLET

Yayıma Hazırlayan **Editor**
Aykut Şengözer

Tasarım **Design**
Emre Çıkınoğlu

Çeviri **Translation**
Ezgi İnce

Uygulama ve Baskı Öncesi Hazırlık
Application and Pre-press
Piramit Tasarım ve Reklamcılık AŞ

Baskı **Printing**
Grafim Grafik, Film ve Matbaacılık AŞ

Tüm görsellerin ve metinlerin hakları
sahiplerine aittir.

**Rights to all images and texts belong
to their respective owners.**

Yayın hakları sanatçılara ve

Borusan Contemporary'ye aittir.

**Copyright to the publication belongs to
Borusan Contemporary and the artists.**

© Borusan Contemporary, 2016.

Borusan Contemporary

Rumelihisarı Mah.

Baltalimanı Hisar Cad. No: 5 Perili Köşk

34470 Sarıyer İstanbul TR

www.borusancontemporary.com

SOSYAL MEDYADA BORUSAN CONTEMPORARY FOLLOW US ON SOCIAL MEDIA



facebook.com/BorusanContemporary



twitter.com/borusancontempo



instagram.com/borusancontemporary



pinterest.com/borusancontempo/

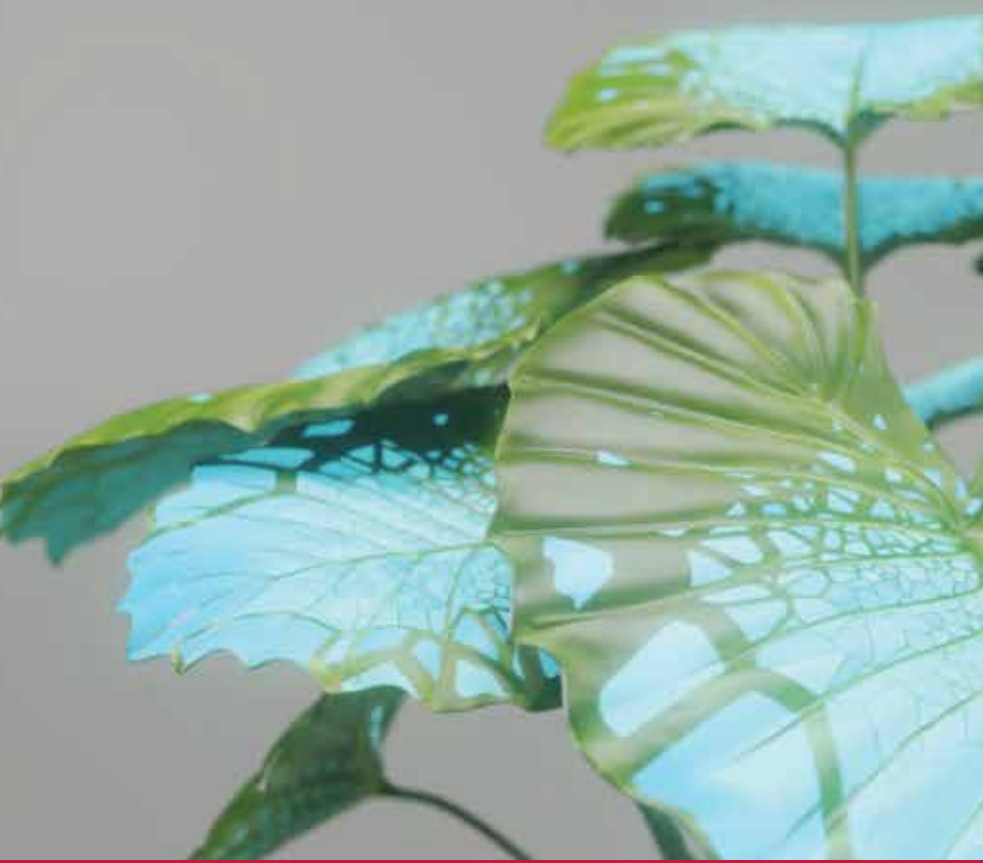


youtube.com/borusancontemporary



Borusan Contemporary uygulaması
App Store ve Google Play'de
**Borusan Contemporary application
is on App Store and Google Play**

© BORUSAN CONTEMPORARY 2016



Universal Everything
Geleceğin Ekranları
Screens of the Future
2016

BORUSAN CONTEMPORARY

Hafta sonları 10.00-19.00 arası açıktır. / Open on weekends between 10 am-7 pm
Rumelihisarı Mah. Baltalimanı Hisar Cad. No: 5 Perili Köşk 34470 Sarıyer İstanbul TR
www.borusancontemporary.com